

# Sumu



澄 *sumu*

El carácter *sumu* (澄) se compone de dos elementos. La parte de la izquierda representa agua, y la de la derecha expresa claridad. Estos dos elementos juntos hacen referencia a la transparencia y claridad del agua, y el carácter ha llegado a representar también la belleza límpida del aire, de los sonidos y de los corazones de la gente.

En Japón el aire es normalmente más claro entre otoño e invierno. Durante este período los habitantes de Tokio, por ejemplo, pueden disfrutar de hermosas vistas del monte Fuji con su cima cubierta de nieve, a unos 100 kilómetros del centro de la capital.

El cielo nocturno de invierno, lleno de estrellas centelleantes, y el aire puro y fresco que cubre amplios paisajes —muchos bajo un manto de hielo o nieve— traen una pacífica calma al corazón. ¿Qué les parecería visitar Japón para disfrutar de esta época de *sumu*?

## Índice de contenidos

### Somos *Tomodachi*

Otoño / Invierno de 2015

<i>Sumu</i>	— 4		Japoneses que contribuyen en otras partes del mundo	— 22	
Una época de luz y belleza	— 6		Un jardín japonés une a Estambul y Shimonoseki	— 26	
Momentos del primer ministro Abe	— 8		Tokyo ER: Salvar vidas con atención de urgencias para todo el mundo y en todo momento	— 28	
Discursos del primer ministro	— 14		La comida congelada ideal	— 30	
Japón ayuda a mejorar las infraestructuras de Asia			Amigos de Japón	— 32	
Se cumple un sueño de 150 años en Turquía	— 16		El programa JET: una excelente forma de experimentar Japón	— 34	
Construcción de redes de metro en ciudades indias	— 18		Páginas web	— 36	
Japón comparte su sistema postal con Myanmar	— 20		Publicaciones	— 37	

© Copyright 2015 Oficina del Gabinete del Gobierno de Japón. Ninguno de los artículos debe ser reproducido total o parcialmente sin el permiso expreso de la Oficina del Gabinete. Las solicitudes de información sobre el copyright deben realizarse a través del formulario disponible aquí: [https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment\\_ssl.html](https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment_ssl.html)

Nota: Todas las cifras en dólares equivalentes a cada suma de yenes en *Somos Tomodachi* han sido calculadas a 120 yenes por dólar, el cambio aproximado en el momento de la edición (otoño de 2015).